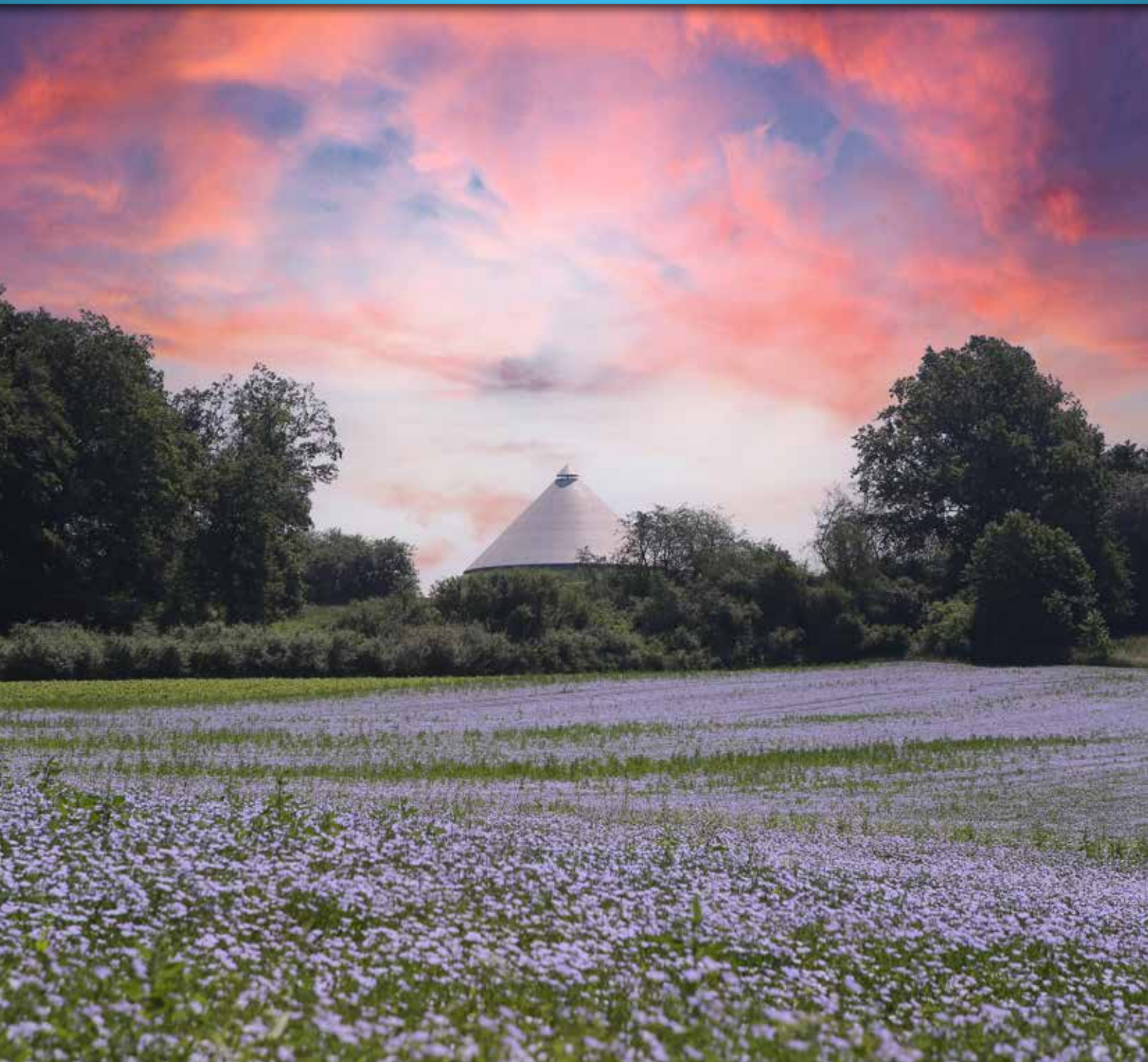


DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



SOMMAIRE

- 2 Sommaire
- 2 Editorial
- 4 A la une : NOUVEAU conseil communal
- 6 Conseil communal
- 8 100% Garnich
- 16 Zoom sur "Sauvons Bambi"
- 16 Zoom sur "Recyclage du papier"
- 17 Zoom sur "LEADER Zentrum Westen"
- 18 Zoom sur "BEE Secure"
- 19 Zoom sur "Cours de premier secours"
- 20 Zoom sur "Police : rentrée scolaire"
- 22 Zoom sur "Office nationale de l'enfance"
- 23 Mir schreibe Lëtzebuergesch
- 24 Energie & Environnement
- 31 Agenda: événements & manifestations
- 36 Rétrospectives
- 49 Recette "bon appétit"
- 50 Numéros utiles



ÉDITORIAL

DE GEMENGEBUET GARNICH

NUM.03 2023

SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG 2023-2029

Léif Kolleeginnen a Kolleegen,

Éier ech op de Programm fir eis nei Legislaturperiod aginn, erlaabt mir ee kleng Réckbléck op vereenzelt Projet'en, an dat ervirhiewen, wat an der leschter Period gelescht ginn ass. Viroop e Mamutprojet... de PAG (Plan d'aménagement général) un deem säit 2007 geschafft ginn ass an deem, no verschidde Modifikatiounen den 22. Mäerz 2023 esouwuel vum Ministère de l'intérieur, wéi och vum Ministère de l'Environnement approuvéiert gouf. Di ganz Aarbechten un der Refonte vum PAG hu bal 900.000€ kascht.

Eis Verkéierskommissioun, mat un der Spëtzt dem Serge Backendorf, huet schonns vill Iddien ausgeschafft fir fir méi Sécherheet an eisen Dierfer ze suergen. Eng Rei vun dëse Mesure konnten och schonn zu engem groussen Deel ëmgesat ginn, wéi z.B. déi securiséiert Zebrastreifen an Trottoiren. Et bleift awer nach genuch ze dinn.

Den 1. Dezember 2018 war de Startschuss vum Kinoler. Ee Kino deem net nëmme lokal, mee regional ass, an e grouss Succès, net nëmme fir d'Oweschientel, mee och vill Schoulen a Maison Relais'en hu méttlerweil hire feste Rendezvous zu Koler. Um Datum vum 9. Juli 2023 si bis ewell 32.220 Visiteuren ze verzechnen.

D'Transformatioun vun eisem Veräinshaus ass e weidere Projet, dee vill méi eng grouss Envergure krut, wéi dat initial geplangt war. Et deet eis awer net leed, dass mir dës Richtung ageschloen hunn, a wann d'Aarbechten ofgeschloss sinn, wat viraussichtlech Ugangs 2024 ass, huet eis Gemeng e Veräinshaus dat de Bierger an de Veräiner di bescht Nutzungsméiglechkeete bitt.

Den 11. Juni 2023 hunn eis Biergerinnen a Bierger gewielt an um 12. Juli 2023 si mir vereedegt ginn. Dat Wuert Majoritéit huelen ech Haut och nëmme an engem Kontext an de Mond, an dat ass, dass mir eng Majoritéit vun Dammen an eisem Gemengerot hunn, wat landeswäit eenzegaarteg ass. Gemeinsam wëlle mir eis fir d'Gemeng engagieren an souwuel Prioritéiten an dëser Legislatur, wéi och d'Verdeelung vun de Ressort'en matdeelen.

D'RESSORT'EN VUM SCHÄFFEROT

Buergermeeschtesch Sonia FISCHER-FANTINI:

- Informatioun an Ëffentlechkeetsaarbecht
- Personal
- Finanzen
- Schoul- a Museksschoul
- Etat civil
- Stroossen, Wunnengsbau an ëffentlech Gebaier
- Sport

Schäffin Pia GODELET-BISSEN:

- Kultur a Veräiner
- Jugend
- Integratioun

Schäffen Lou DONDLINGER:

- Verkéier, Mobilitéit, douce Mobilitéit
- Biodiversitéit, Klima, Natur an Ëmwelt
- 3. Alter

EIS PRIORITÉITEN

Kommunal Strukturen

Wéi ech et schonns a menger Introduktioun gesot hunn fänke viraussichtlech am September d'Aarbechten un der Residence Wuesheck zu Duelem un. Dëst mat enger Finanzéierung vum Ministère du Logement vu bis zu 75%. 18 Appartementer mat enger Gréisst tëscht 55 a 65 m², déi net nëmmen am Kader vum Logement social verlount gi, mee och u Persounen/Koppelen, déi hier Propriétéit fir de Marché social zur Verfügung stellen.

Mir wëllen d'Effikassitéit vun eise kommunale Gebaier verbessern, souwuel, wat di energieetesche Sanéierung ubelaangt wéi och d'Infrastrukturen, wat mech direkt zum nächste Mammutprojet bréngt.

Schoul

Dat nächst Schouljoer ass di éischte Kéier, dass mir 2 Precoce-Klassen ubidden. Dëst engersäits als Reaktioun op di grouss Nofro, mee och well et fir dëst Joer organisatoresch méiglech ass, eng 2. Klass zu Duelem an der Spillschoul ënnerzebréngen. Och an Zukunft wëlle mir den Elteren kënne garantéieren, dass Sie eng Plaz fir hiert Kand am Precoce kréien. Zu dësem Zweck gëtt gekuckt, wéi a wou mir dat kënne ëmsetzen.

Ee weidere grouss Projéit, dee mir wëllen op de Leescht huelen ass d'École fondamentale. Am Moment stinn eise Kanner nach genuch Säll zur Verfügung, mee laangfristeg komme mir net dolaanscht fir ze vergréisseren. An deem Kontext wëlle mir e Masterplang ausschaffen, zesumme mat allen Acteuren, déi concernéiert sinn.

Wunnen an eiser Gemeng

Nom Héichwaasser dat eis Dierfer am Juli 2022 iwwerrascht huet, ass vum Büro d'étude Bunusevac zesumme mat eise Technikern een Dossier ausgeschafft ginn, wéi mir an Zukunft besser kënne vermeiden, dass eisen Awunner hier Kellere, Garagen oder souguer Wunnraim ënner Waasser stinn. Dee nächste Schrëtt ass elo eng Prioritéitelëscht festzeleeën an déi néideg Geneemegungen unzefroen, fir sou séier wéi méiglech mat den eenzele Mesuren unzefänken.

Douce Mobilitéit

No positive Gespréicher mat de verschidde Propriétaires, vun deene mir all een Accord kruten, kann een Tréppel-respektiv Véloswee tëschent Duelem a Garnech laanscht d'Dräikantonstrooss realiséiert ginn. Fir ee „Circuit fermé“ tëscht eise 4 Dierfer kënne ze hunn, feelt dann nach just eng Verbindung vun Duelem op Héiweng. Eist Ziel ass et och do eng Verbindung kënne ze realiséieren.

Verkéier

Den Transitverkéier ass a bleift e grouss Problem an eiser Gemeng. Eng Rei Mesure konnte mir schonn ëmsetzen, fir de Verkéier ze berouegen, mee mir sinn eis eens, dass dat nach laang net duer geet a wëlle weiderhin; zesumme mat de „Ponts et chaussées“ kucke fir Léisungen ze fannen. De Büro d'étude TR Ingeneering huet an deem Kontext och scho Projéit'en ausgeschafft.

Jugend a Senioren

Mir wëllen eiser Jugend an eise Seniore méi eng breetgefächert Offer bidden, wéi Sie sech hier Fräizäit kënne gestalten. Mir hu kommunal Gebaier déi weening bis guer net benotzt ginn an do ass grouss Potential fir nei Projéit'en ze realiséieren.

Dëst war just ee klengen Iwwerbléck iwwert Projéit'en déi mir an nächster Zäit wëllen ugoen. Bestëmmt kommen der do nach eng ganz Partie dobäi an ech freeë mech elo schonn op eis Zesummenaarbecht.

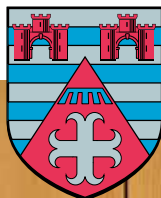
MERCI

De Schäfferot

Sonia Fischer-Fantini
Pia Godelet-Bissen
Lou Dondlinger

CERTIFICATIONS & ENGAGEMENTS





NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL

Le nouveau conseil communal se compose de (de gauche à droite):

Nancy PETERS, Joris DE TOFFOL, Lou DONDLINGER (échevin), Pol MOES, Sonia FISCHER-FANTINI (bourgmestre), Serge BACKENDORF, Pia GODELET-BISSEN (échevine), Christiane THOMA, Yolande DRUI-MAJERUS



REMERCIEMENT DES ANCIENS MEMBRES

Les membres sortants du conseil communal ainsi que du collège échevinal de la commune de Garnich ont été remerciés pour leurs bons et loyaux services (de gauche à droite):

Georges FOHL, Karin HIRSCH-NOTHUM, Sascha URBANZICK

Manque sur la photo: Arsène MULLER

ASSERMENTATION du collège échevinal

Le nouveau collège échevinal de la commune de Garnich a été assermenté par la Ministre de l'Intérieur en date du 12 juillet 2023 (de gauche à droite): Taina BOFFERDING, Pia GODELET-BISSEN, Sonia FISCHER-FANTINI, Lou DONDLINGER



ASSERMENTATION des conseillers COMMUNAUX

La prestation de serment des nouveaux conseillers communaux a eu lieu en date du mercredi, 12 juillet 2023 devant la bourgmestre Sonia-FISCHER-FANTINI.



 **Serge
BACKENDORF**



 **Yolande
DRUI-MAJERUS**



 **Pol
MOES**



 **Nancy
PETERS**



 **Christiane
THOMA**



 **Joris
DE TOFFOL**

CONSEIL COMMUNAL



SÉANCE DU
SITZUNG VOM

26/07/2023

PRÉSENCES / ANWESENDE

FISCHER-FANTINI Sonia, bourgmestre
GODELET-BISSEN Pia, échevine
DONDLINGER Lou, échevin
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre

MOES Pol, membre
PETERS Nancy, membre
DE TOFFOL Joris, membre
ZIZZA-THOMA Christiane, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame DANCHE-BIVER ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :
150€ pour l'association « Médecins sans Frontières Luxembourg ».

2. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame DONDLINGER-MEIRS ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :
150€ pour la « Fondation Cancer ».

3. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame BUKVIC-REPUSIC ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :
150€ pour l'association « Wonschstär ».

4. PROJET PILOTE « SAUVONS BAMBI » – APPROBATION D'UNE CONVENTION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention signée entre les communes de Beckerich, Garnich, Hobscheid, Koerich, Saeul et Steinfort d'une part et le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural d'autre part. Ceci en vue de soutenir l'association « Sauvons Bambi Luxembourg asbl » par un support logistique, en vue de détecter et sauver les animaux avant le fauchage.

5. RECONSTRUCTION PARTIELLE DU CENTRE CULTUREL « VERÄINSHAUS » – APPROBATION D'UNE CONVENTION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la convention du 24 mai 2023, signée entre le Ministère de l'Éducation nationale d'une part, et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'autre part, ceci concernant une participation financière aux travaux visant une infrastructure communale servant aux besoins de l'enseignement musical.

6. APPROBATION D'UNE CONVENTION AVEC DES PARTICULIERS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention signée en date du 17 mai 2023 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et les sieurs FRÄNK KOEUNE et Jack MULLER d'autre part, ceci dans le cadre de la construction de deux maisons unifamiliales.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau DANCHE-BIVER der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.
Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :
150€ für die Vereinigung „Médecins sans Frontières Luxembourg“.

2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau DONDLINGER-MEIRS der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.
Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :
150€ für die „Fondation Cancer“.

3. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau BUKVIC-REPUSIC der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.
Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :
150€ für die Vereinigung „Wonschstär“.

4. PILOTPROJEKT „SAUVONS BAMBI“ – ANNAHME EINER VEREINBARUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Vereinbarung, welche zwischen den Gemeinden Beckerich, Garnich, Hobscheid, Koerich, Saeul und Steinfort einerseits und dem Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung andererseits unterzeichnet wurde. Dies um die Vereinigung „Sauvons Bambi Luxembourg asbl“ logistisch zu unterstützen, zwecks Erfassung und Rettung der Tiere vor dem Mähensatz.

5. TEILWEISE ERNEUERUNG DES KULTURZENTRUMS „VERÄINSHAUS“ – ANNAHME EINER KONVENTION

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention vom 24. Mai 2023, welche zwischen dem Bildungsministerium einerseits und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde. Dies bezüglich einer finanziellen Beteiligung an den Arbeiten welche eine kommunale Infrastruktur für die Bedürfnisse des Musikunterrichts anstreben.

6. ANNAHME EINER KONVENTION MIT PRIVATPERSONEN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 17. Mai 2023 an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und den Herrn FRÄNK KOEUNE und Jack MULLER andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich den Bau von zwei Einfamilienhäusern.

7. MODIFICATION DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

À l'unanimité des voix, le conseil communal marque son accord au projet de modification partielle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Garnich et charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder aux démarches prévues par la loi.

8. APPROBATION D'UN DÉCOMPTE

Le décompte du projet suivant a été approuvé à l'unanimité :
Construction d'une maison unifamiliale à des fins de logement social à Kahler (devis approuvé : 699.953,10€ / dépense effective : 955.848,08€)

9. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2023/3

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget de l'exercice 2023.

10. SYNDICATS COMMUNAUX ET AUTRES – GEMEINDESYNDIKATE UND SONSTIGE

SIDERO, Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'ouest: DRUI-MAJERUS Yolande, unanimité des voix - einstimmig

SICA, Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen: BACKENDORF Serge, unanimité des voix - einstimmig

SICONA, Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature: MOES Pol, unanimité des voix - einstimmig

ZARO, Syndicat Intercommunal pour zones d'activités économiques: BACKENDORF Serge et GODELET-BISSEN Pia, unanimité des voix - einstimmig

SIDOR, Syndicat Intercommunal pour la Destruction des Ordures: DONDLINGER Lou, unanimité des voix - einstimmig

7. ABÄNDERUNG DES ALLGEMEINEN BEBAUUNGSPLANS

Einstimmig stimmt der Gemeinderat dem Änderungsentwurf des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Garnich zu und beauftragt den Schöffenrat die gesetzlich vorgesehenen Schritte einzuleiten.

8. ANNAHME EINER ENDABRECHNUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Endabrechnung für das folgende Projekt an:

Bau eines Einfamilienhauses zwecks sozialem Wohnungsbau in Kahler (genehmigter Kostenvoranschlag : 699.953,10€ / effektive Ausgaben : 955.848,08€)

9. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2023/3

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im Haushaltsplan des Jahres 2023.

10. NOMINATION DES DÉLÉGUÉS – ERNENNUNG DER VERTRETER

SES, Syndicat des Eaux du Sud: DE TOFFOL Joris, unanimité des voix - einstimmig

Syndicat de l'Hôpital intercommunal de Steinfort: PETERS Nancy, unanimité des voix - einstimmig

CIPA de Mamer, Commission de surveillance relative aux lits prioritaires : ZIZZA-THOMA Christiane, délégué effectif, unanimité des voix - einstimmig & FISCHER-FANTINI Sonia, délégué suppléant, unanimité des voix - einstimmig

Société « Wandpark Garnich S.A. »: MOES Pol, unanimité des voix - einstimmig

11. RÉPARTITION DU SUPPLÉMENT DE CONGÉ POLITIQUE CONCERNANT LES SYNDICATS DES COMMUNES

Pour remplir leurs mandats et fonctions dans les syndicats des communes, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'attribuer le supplément de congé politique prévu par les dispositions légales hebdomadairement comme suit:

1 heure/Stunde > Sonia FISCHER-FANTINI, Bourgmestre
1 heure/Stunde > Lou DONDLINGER, Échevin
2 heures/Stunden > Serge BACKENDORF, Conseiller
1 heure/Stunde > Yolande DRUI-MAJERUS, Conseillère

11. AUFTEILUNG DES ZUSÄTZLICHEN POLITISCHEN URLAUBS BETREFFEND DIE GEMEINDESYNDIKATE

Um ihre Mandate und Aufgaben innerhalb der Gemeindegemeinschaften zu erfüllen entscheidet der Gemeinderat einstimmig den zusätzlichen politischen Urlaub, so wie von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen, wöchentlich wie folgt aufzuteilen:

1 heure/Stunde > Pol MOES, Conseiller
1 heure/Stunde > Nancy PETERS, Conseillère
1 heure/Stunde > Joris DE TOFFOL, Conseiller
1 heure/Stunde > Christiane ZIZZA-THOMA, Conseillère

SÉANCE NON PUBLIQUE

12. SYNDICATS COMMUNAUX - PROPOSITIONS DE CANDIDATS-DÉLÉGUÉS

SIGI, Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique
Pas de candidat - kein Kandidat, unanimité des voix – einstimmig

SYVICOL, Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises
Pas de candidat - kein Kandidat, unanimité des voix - einstimmig

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

12. GEMEINDESYNDIKATE – VORSCHLÄGE DER VERTRETER-KANDIDATEN

SICEC, Syndicat Intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire
Pas de candidat - kein Kandidat, unanimité des voix - einstimmig

100% GARNICH



■ DÉPART EN RETRAITE

Après 17 années en service comme chauffeur du bus scolaire, Monsieur Serge SPEICHER est parti en retraite. Bonne continuation !

Merci Serge !



■ 60 JOER BESTUET DIAMANTEN HOCHZÄIT

Emma & Jean

D'Hochzäit tëscht der Madame Emma SCHMIT an dem Här Jean HANSEN gouf de 29. August 1963 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'Diamanten Hochzäit !

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „Wonschkutsch asbl“ gemaach.

■ 50 JOER BESTUET GËLLEN HOCHZÄIT

Ljubica & Zdravko

D'Hochzäit tëscht der Madame Ljubica REPUSIC an dem Här Zdravko BUKVIC gouf den 8. Juni 1973 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un d'Vereenegung „Wonschstär“ gemaach.

■ 50 JOER BESTUET GËLLEN HOCHZÄIT

Marie-Josée & Jean

D'Hochzäit tëscht der Madame Marie-Josée BIVER an dem Här Jean DARCHE gouf den 2. Juni 1973 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un d'Vereenegung „Médecins sans Frontières Luxembourg“ gemaach.

NEIE CONCOURS PHOTOQUIZ "KENNS DU DÄIN DUERF?"



Du weess wou dat hei ass?

Da schéck eis bis den 22.10.2023
d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis !

info@garnich.lu

D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war de Relief am Säitegiewel op 40 rue Principale zu Koler.

Gewënner: Danielle KLOMP-DAMMÉ

De Gewënner ka säi Präis op der Gemeng ofhuelen.

Org.: 4 Biergerveräiner (D'Héiwenger, Duelemer Leit, Koler Bierger, Garnecher Ronn)





FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich



3 JOURS PAR SEMAINE
AMBIANCES CULINAIRES
MOYENS DE SE REGALER



LUNDI
LÉTZEBURGER
Burgers & more...
www.letzeburger.lu
Facebook: LetzeBurger



MARDI
LA CASA DELLA PASTA
Pâtes
www.lapasta.lu
Facebook: lacasadellapasta



17H30-20H30
PROGRAMME
À PARTIR DU
2 MAI 2023

JEUDI
CHEF GUO
Cuisine chinoise, Wok
Facebook: Chef Guo



Org. : Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Trucks Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | info@garnich.lu | www.garnich.lu

■ LATE NIGHT BUS GARNICH



LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

Vendredi et samedi soir GRATUIT

Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 711 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

Freitag und Samstag Nacht GRATIS

Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 711“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

INFO

www.garnich.lu
Rubrique : "Mobilité > Transports publics"

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH

BABYSITTING

Yann COLLINI - T. 621 72 20 46
Sara D'ORLANDO - T. 621 66 43 05
Julie HOFFMANN - T. 661 13 69 40
Lena JEMMING - T. 621 21 26 53
Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80
Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80
Julia SANELLI - T. 691 20 41 26
Chiara THOMA - T. 621 17 69 20
Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21
Auer zu Duelem am Keller (ausser
Schoulvakanzen).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com

COURS DE RATRAPAGE

Melanie Ribeiro - Garnich T. 661 95 10 01
Cathia Hilges - Dahlem T. 621 16 50 88

STRÉCKTREFF MAT BERODUNG

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30
bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller,
meeschtens och an de Schoulvakanzen.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen
ze strécken, ze häkelen oder soss eng
Handaarbecht ze maachen. Et ass kee
Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder
Téi a wann der Hëllef braucht, ass d'
Annelie Back gäre bereet iech e gudde
Rot ze ginn.

Info: duelemer.leit@garnich.lu
T. 38 05 23 (Renée Lippert)

PUBLIEZ VOTRE ANNONCE

Vous proposez du "Babysitting" ou
vous offrez des cours de rattrapage?
L'administration communale vous
propose d'annoncer votre offre sur son
site Internet et dans le Gemeengebuert.

Inscription :
T. 38 00 19 - 214 | info@garnich.lu



■ HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH RUBRIK VUM JORIS DE TOFFOL

De Schatz vu Koler

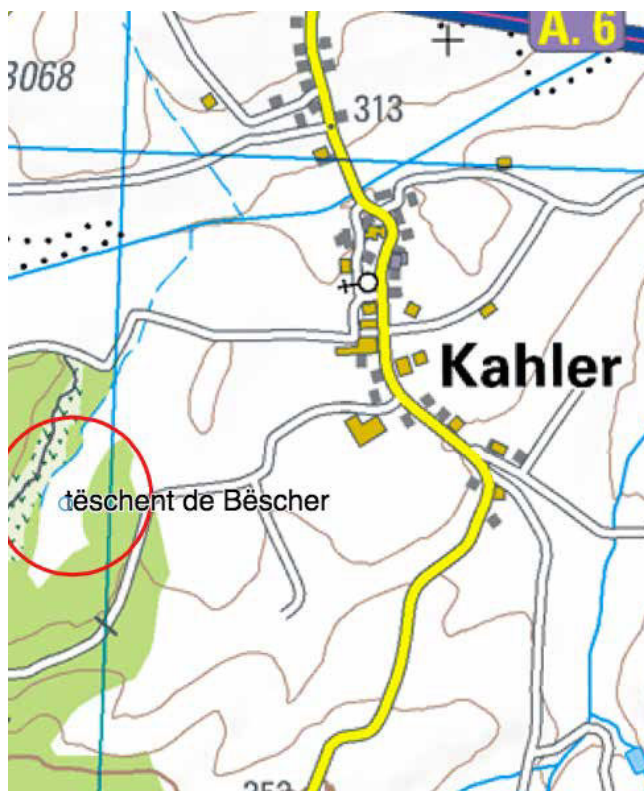
Am Summer 1921 ass um Koler Bann, am Bësch mam Flouernumm „tëschent de Bëscher“ eng beträchtlich Unzuel u réimische Méinzen fount ginn. Dës waren an enger gerénger Déift ënnert de Wuerzelen vun engem Bam.

Et waren dëst 1054 réimisch Méinz, deelweis oxydéiert a verklumpt. Déi meescht Méinz waren aus Bronze, en etlich aus Billon, wat eng geréngwäertig Sëlwerlegierung war, dobäi koumen nach e puer reng Sëlwerméinz. Si waren an engem Sak, dee bal ganz zersat war.

Wat mam Schatz geschidd ass, weess keen. 1921 hat de Musée nach nit dee Pouvoir fir kënnen automatisch sou archäologisch Fondstécker ze sécheren. Och d'Gesetzgebung war eng aner, eng Halschent huet dem Proprietär vum Terrain gehéiert, déi aner Halschent der Persoun, déi de Schatz fount huet.

Just eng 124 vun 1054 Méinz sinn am Detail studéiert ginn. Wat mat deenen aneren geschidd ass, wäert e Mysterium bleiwen, mee héchstwahrscheinlich sinn se verkaaft ginn an leider duerech d'ganz Welt verspreecht ginn.

Déi 124 studéiert Méinz waren Antoninianen. Den Antoninian war eng réimisch Sëlwerméinz déi ëm 214 n. Chr. geschaaf gouf, wéi d'rémisch Räich eng Inflatioun hat. No a no gouf de Sëlwergehalt ëmmer méi reduzéiert, bis d'Währung Enn vum 3. Jorhonnert n.Chr. afgeschaaf gouf.



Keeser Marius



Keeser Postumus



Keeser Victorinus



Keeser Tetricus I

Op enger Säit vun enger réimischer Méinz befënnt sech ëmmer de Portrait vum aktuellen Keeser, soumat léisst sech de Schatz gutt datéieren. Op de Méinz waren d'Keeseren Marius (267-269), Postumus (260-269), Victorinus (269-271) an Tetricus I (270-273). Dës Keeseren haten sech vum Réimische Räich onafhängig gemeet, an hunn fir eng kuurz Zäit a Gallien e Sonderräich gegrënnt, zudem eis Géigend och gehéiert huet.

Et war eng onstabil Zäit mat Krisen a mat den éischten Germanenafäll bei eis am Laund. Zu där Zäit si vill réimisch Villen verbraunt an zerstéiert ginn. D'Leit wollten hiert Verméigen virun de Barbaren verstoppen an déi einfachst Optioun war, säi Verméigen ze begruewen.

D'Leit vun der Villa sinn entweder verdréiw ginn oder ëmkoum, an esou ass dës Schatz a Vergiessenheet geroden, bis en 1600 Joer méi spéit erëm un d'Licht koum.

De Schatz gëtt dacks Klengbetten zougeschräwen, well e Klengbettener deemools bei der Entdeckung vum Schatz dobäi war. Mee mam Flouernumm „tëschent de Bëscher“ hu mer de Bewäis, datt et um Koler Bann war.



Rekonstruktioun vum Intérieur vun engem Pfahlbautenhaus

Pfahlbauten zu Koler

Ëstlich vu Koler, op der Flouer mam Numm „an den Därten“ goufen Uganks dës 20. Jorhonnerts bei der Äisch an der Eiselbaach, Eechepéil an 2 m Déift erausgezunn. Et huet sech erausgestallt, datt dës Péil aus der Jongsteenzäit (Neolithikum: 6400-3500 v.Chr.) stamen.

Fréier war hei sécherlich e grouss Fiicht -an Sumpfgebidd. Fir an esou ee Gebidd wellen ze bauen, huet ee missten op Stelzen bauen.

Dës hat e puer Virdeeler, et war een méi sécher, géint well Déieren oder aner Persounen. Dobäi kéint awer och, datt Nahrungsangebot a Form vu Fësch direkt virun der Hausdier war.

Dës Pfahlbauten hunn awer nëmmen 20 Joer duergehalen, duerno huet een se missten erneieren, oder d'Leit sinn op eng aner Plaz weidergezunn.



Rekonstruktioun vu Pfahlbauten am Fräilichtmuseum zu Unteruhldingen am Bodensee



Quellen

www.map.geoportail.lu

100 ans Harmonie Kleinbettingen 1894-1994, Imprimerie Watgen, 1994

Die Hoheit Kerschen, Jean-Baptiste Weyrich, Paul Spang, Imprimerie St. Paul, 1985

Données INRA (Institut National de Recherches Archéologiques)

www.pfahlbauten.de

■ ANNÉE SCOLAIRE 2022-2023 FÉLICITATIONS ! ET BONNE CONTINUATION...

ACHÈVEMENT DES CYCLES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE GARNICH

À tous les élèves du cycle 4.2 de l'année scolaire 2022-2023, lesquels ont été enseignés dans les classes des enseignantes Vanessa DONDELINGER et Alicia HANSEN, nous souhaitons plein de succès pour le futur développement scolaire en dehors de notre commune.

ABSCHLUSS DER ZYKLEN DER GARNICHER GRUNDSCHULE

Allen Schülern des Zyklus 4.2 des Jahrgangs 2022-2023, welche in den Klassen von Vanessa DONDELINGER und Alicia HANSEN unterrichtet wurden, wünschen wir für die weitere schulische Entwicklung außerhalb unserer Gemeinde viel Erfolg.



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

BIETET HANDGEMACHTE

Obst- und Gemüsekübel

Hochbeete

Vogelhäuschen



Hochbeet

- H 90 cm x B 61 cm x L 110 cm x T 40 cm
- Preis: 225,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Vogelhäuschen (natur)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €*
- Holz: Fichtenholz



Hochbeet mit Schrank

- H 90 cm x B 68 cm x L 110 cm x T 30 cm
- Preis: 370,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Vogelhäuschen (bemalt)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €*
- Holz: Fichtenholz



DEN HEXEMEESCHTER



Gemüse- oder Obstkübel (groß)

- H 100 cm x B 50 cm x L 53 cm x T 55 cm
- Preis: 155,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Gemüse- oder Obstkübel (klein)

- H 60 cm x B 43 cm x L 43 cm x T 24,5 cm
- Preis: 125,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

* Alle Preise inklusive MWSt.

NACHBARSCHAFTSDIENST

Gemeinde Dippach
Gemeinde Reckingen/Mess
Gemeinde Garnich



Nachbarschaftsdienst
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckingen/Mess
Tel.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu



Öffnungszeiten
von Montag bis Freitag
von 8.00 bis 16.00 Uhr



N° MWSt 2000 6100 466



AVIS PUBLIC

PROJET DE MODIFICATION PONCTUELLE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL DE LA COMMUNE DE GARNICH

La délibération du Conseil Communal du 29 mars 2023, relative à l'approbation de la modification ponctuelle du projet d'aménagement général de la commune de Garnich, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 30 juin 2023, référence 5C/009/2022.

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.



AVIS PUBLIC

MODIFICATION PONCTUELLE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER «QUARTIER EXISTANT» DE LA COMMUNE DE GARNICH

La délibération du Conseil Communal du 29 mars 2023, relative à l'approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Quartier existant » de la commune de Garnich, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 30 juin 2023, référence 19470/5C (mopo PAG 5C/009/2022).

Le projet est déposé aux bureaux du service technique, où le public pourra en prendre connaissance.

■ QUE FAIRE LORS D'UN DÉCÈS À DOMICILE ?



Lorsqu'un décès survient, les proches doivent faire face à une situation émotionnellement difficile, et pour autant, ils sont vite confrontés à des impératifs liés à l'organisation des funérailles.

Premières mesures à prendre :

Avant d'engager une quelconque action, un membre de la famille doit contacter un médecin ou le 112 pour constater le décès et rédiger un certificat médical qui confirme les causes du décès.

Puis, il faudra contacter un Pompes Funèbres pour le transport du défunt. Celui qui est situé le plus proche de la commune de Garnich est le Pompes Funèbres Calmes à Sprinkange (Tél: 37 01 61-1 ou 621 140 581). La famille est cependant libre de contacter un Pompes Funèbres de son choix.

Déclaration de décès :

En principe, le décès doit être déclaré dans les 24 heures au bureau de l'Etat civil de l'administration communale du lieu de décès.

La déclaration doit être faite par un proche de la famille du défunt, par l'entreprise de pompes funèbres contactée par la famille ou par toute autre personne.

Documents nécessaires pour déclarer le décès à la commune :

- Attestation médicale certifiant le décès
- Livret de famille du défunt, à défaut copie de son acte de mariage, acte de naissance.
- Pièces d'identité

En cas d'incinération :

Outre les documents nécessaires pour la déclaration de décès, il vous faut :

- Un certificat médical attestant qu'il n'existe ni signe ni indice de mort violente
- Un certificat de non-porteur de stimulateur cardiaque
- Un acte exprimant la volonté du défunt d'être incéré ou une déclaration par un membre de la famille le plus proche du défunt.

Les enterrements doivent avoir lieu dans un délai de 72 heures suivant le décès. Une prolongation peut être accordée par le Ministère de la Santé.

Aucun délai n'est prévu pour les inhumation d'urnes et les dispersions des cendres.

■ INFORMATIONS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS



Tout chien doit être déclaré obligatoirement par son détenteur à l'administration communale de sa résidence conformément à la loi du 9 mai 2008.

A cet effet, le propriétaire du chien doit remettre à l'administration communale :

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité.
- un certificat d'une compagnie d'assurance attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile.

Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration.

Une procédure spéciale règle la déclaration de chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi (loi du 9 mai 2008).

INFO

Commune de Garnich
M. Sven Di Domenico
 Tél. : 38 00 19-215
sven.didomenico@garnich.lu

Toute perte, décès ou cession d'un chien doit être signalé à l'administration communale afin que celle-ci soit informée sur la situation des chiens résidant sur son périmètre.

La taxe annuelle a été fixée par le conseil communal et s'élève actuellement à 20€ par chien.

La déclaration et la taxe canine sont obligatoires.

Tout chien doit être tenu en laisse :

- à l'intérieur des agglomérations ;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques ;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

L'accès aux aires de jeux publiques, aux mini-stades et aux cours d'école est interdit aux chiens, même tenus en laisse, excepté les chiens d'assistance accompagnant des personnes avec un handicap.

■ AVIS AU PUBLIC : DÉJECTIONS CANINES

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places ou aires de jeux, les aires de verdure publiques, les pistes cyclables ainsi que les constructions se trouvant aux abords.

Les excréments doivent être enlevés par le propriétaire du chien. Des sachets à cet effet sont mis à disposition par l'intermédiaire de nombreux distributeurs.



■ RAPPEL : RÈGLEMENT SUR LE BRUIT



HORAIRES D'INTERDICTIONS

LUNDI-VENDREDI
avant 8h00 et après 22h00

SAMEDIS
avant 8h00
entre 12h00 et 13h30
et après 19h00

DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS
toute la journée



Sont interdits sur le territoire de la commune de Garnich tous les bruits causés sans nécessité ou dûs à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible (l'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants ou l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles).

INFO | **Règlements communaux**
www.garnich.lu

■ REPRISE D'ACTIVITÉ "FIT A FLOTT GARNICH"



Le Fit a flott Garnich organise pour la saison 2023/2024 une séance de gymnastique hebdomadaire. Cette activité aura lieu tous les mardis soirs de 19.30 à 20.30 au Hall Sportif Elsy Jacobs (école fondamentale de Garnich), excepté pendant les vacances scolaires et s'adresse à tous les adolescents et adultes qui souhaitent se maintenir en forme.

Gratuite

Début des cours: mardi 26 septembre 2023
RDV: 19h30 - Hall Sportif Elsy Jacobs à Garnich

Une participation aux frais de 90.-€ sera encaissée pour toute la saison sous la forme d'une adhésion en tant que membre au Fit a flott. La première séance est d'essai et gratuite.

www.fitaflottgarnich.wixsite.com/home



Aidez-nous à aider! ^⑤

Pour aider les agriculteurs à protéger les faons lors du passage des faucheuses, les membres de l'ASBL «Sauvons Bambi Luxembourg» et les responsables des six communes partenaires Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont initié au printemps 2023 la phase pilote du projet de sauvetage «Sauvons Bambi».

Le projet pilote est cofinancé par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre d'une convention avec les communes partenaires.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



En 2023, **258** faons ont été sauvés ainsi à travers le Grand-Duché de Luxembourg, dont 77 sur le territoire des 6 communes à l'ouest du pays.

Cette initiative vise à éviter la mortalité et la mutilation des faons, donc à aider les agriculteurs à faucher avec plus de sérénité. En même temps, elle permet aussi de préserver la qualité du fourrage et de prévenir le risque de maladie du bétail.

En pratique, l'association «Sauvons Bambi Luxembourg», à l'origine de l'initiative, compte aujourd'hui plusieurs bénévoles (pilotes de drones et aidants) qui, par le biais de drones survolent avant le début de la fauche les parcelles agricoles, sur demande des agriculteurs. Les faons cachés dans les prairies sont localisés à l'aide de caméras thermiques et ensuite enlevés de la zone de risque. Après le passage des faucheuses agricoles, ils sont libérés sains et saufs dans leur territoire d'origine et retrouvent leur mère.

DEVENEZ BÉNÉVOLE auprès de "Sauvons Bambi Luxembourg"

Afin de garantir le bon fonctionnement futur de ce projet pilote, votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions est essentielle pendant la période début avril - mi-juillet.

N'hésitez pas à contacter
l'association pour toute
information complémentaire:
contact@sauvonsbambi.lu
T. 621 39 07 57



www.sauvonsbambi.lu

ALL PABEIER OP SENG PLAZ

CHAQUE PAPIER À SA PLACE

HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



20%

des gemischten Hausmülls
besteht immer noch aus
Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en
mélange sont toujours
composées de papier et cartons.

(chiffres donnés par rapport au poids)
Source: Analyse Déchets municipale en mélange
www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs

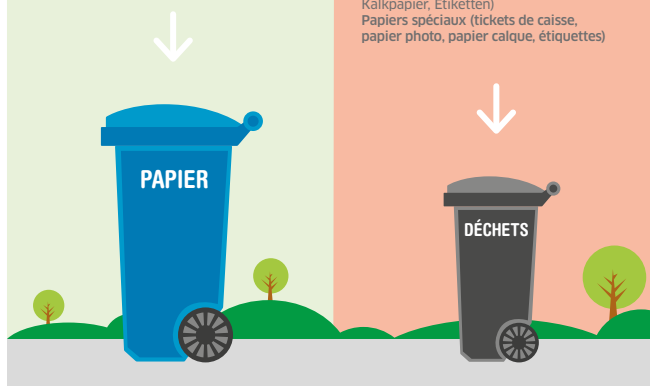
WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



- Karton, Papier, Briefumschläge
Cartons, papiers, enveloppes
- Zeitungen, Broschüren und Prospekte
Journaux, brochures et prospectus
- Bücher, Hefte
Livres, cahiers
- Papiertüten und Karten
Sacs en papier et cartes



- Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappsteller, Pizzakartons)
Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)
- Mit Farbe beschmutztes Papier
Papiers souillés de peinture
- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)
Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



Mehr Infos?
Fragen Sie Ihre Gemeinde.
Plus d'informations?
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de l'environnement



Mat deem neie Motto a Leitmotiv gouf de 25ten Mai den Start vun der neier LEADER-Period 2023 – 2029 zu Biissen, enger neier Partnergemeng vun der LEADER Regioun Zentrum Westen, gefeiert.

“Déi europäesch LEADER-Initiativ ass en Schlësselinstrument an der ländlecher Entwécklung an erméiglecht eng besser Liewensqualitéit am ländleche Raum”, sou de Landwirtschaftsminister Claude Haagen.

“Mënsch.Gestalten.Regionen.” soll vereinfacht erkläert firwat LEADER steet : fir d’Mënschen, fir Zesummenhalt an Zesummenaarbecht, fir zesumme Verännerungen ze erméiglechen. Och wann sech déi eng oder aner Ännerung gedoen huet, soll LEADER weiderhin d’Liewensqualitéit um Land verbesseren an dëst ganz nom Bottom-Up Prinzip.

An enker Zesummenaarbecht mat de Partnergemengen an deenen ënnerschiddlechsten Associatioune fuerdert LEADER d’Kreativitéit an d’Iddie vun de Leit. Gläichzäiteg gëtt Duerfentwécklung ënnerstëtzt an och gestärkt.

De Start vun der neier Period ass soumat och de Start fir en neit a modernt visuellt Bild no baussen. An Zukunft wäerten déi 5 LEADER-Regionen dann ënnert deels neien Nimm, Éislek, Mëllerdall, Miselerland, Wëlle Westen & Zentrum Westen, neie Logoen an neiem Motto optrieden mee dofir mat genau sou vill Motivatioun an Engagement vun der europäescher LEADER-Initiativ, déi vum Landwirtschaftsministère koordinéiert gëtt, ënnerstëtzt ginn.

An der LEADER Period 2014 – 2022 goufen an deene 5 Regiounen 157 Projekte fir 17,6 Milliounen Euro duerchgefouert. Dës Projekte weisen dann och, dass LEADER an deene verschiddenste Beräicher tätig ass, vun der Landwirtschaft a regionale Produkte bis zu Tourismus, Sozialem, Kultur a Weiderbildung.

Hutt och Dir eng Projektsiddi oder gitt gäre méi gewuer iwwert de LEADER-Programm an Ärer Regioun/Gemeng, da mellt Iech um lw@letzebuergwest.lu oder besicht eisen Internetsite www.leader.lu.



INFO | LEADER-Programm
www.leader.lu
lw@letzebuergwest.lu



Diskrimination huet och
am Internet keng Plaz!

♥ 751



nohateonline.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse



Cofinancé par
l'Union européenne

3 GRATIS FORMATIOUNEN

ÉISCHT HËLLEF

COURS DE PREMIERS SECOURS

a LËTZEBUERGER SPROOCH / en LANGUE FRANÇAISE

jeweils Mettwoch owes vun 18 – 22 Auer / les mercredis soirs de 18 à 22h



Aschreiwung an Informatiounen op :
Inscription et informations sur :

www.cours.cgdis.lu

1. 10/01/2024 - 17/01/2024 - 24/01/2024 - 31/01/2024 (L)
2. 17/04/2024 - 24/04/2024 - 08/05/2024 - 15/05/2024 (F)
3. 25/09/2024 - 02/10/2024 - 09/10/2024 - 16/10/2024 (L)

GARNICH

CIS Kahler
7, rue des 3 cantons
L-8354 Garnich



DER SICHERE SCHULWEG

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Office régional DIFFERDANGE
2, rue John Ernest Dolibois
L-4573 Differdange

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



office national
de l'enfance
all Kand zielt



soutien



cohésion



protection

Mir schreiwe Lëtzebuergesch

Deel 11

DE PLURAL VU FRANSÉISCHE WIERDER

BEISPILLER:

Hei ass Chanc^ëgläichheet, jiddwereen huet déi selwecht Chanc^{en} an all Servic^{er} an Administratioun^{en} hale sech drun.

D'Enseignant^ë gi wéi d'Enseignant^ë bezuelt, Client^ëwéi Client^ë si wëllkomm.

Ech hu Saumon-fumés-Schnittercher mat Petit-beurr^ë giess a verschidde Juse gedronk.

Meng Schong hunn déi schéi Faarf bordeaux; ech gi gär mat menge bordoosse Schong d'Cités-Promenad^ë vun de grouse Stied maachen.

D'Accent-aigu^ë gi meeschtens net geschriwwen, mee d'Accent-grav^ë gi geschriwwen.

Den **en** oder **just en n** fir de **Plural** gëtt ugehaang; den Treema hannen um **ë** kënn, fir Verwiesselungen auszuschléissen.

Zesummegegate Wierder gi mat Bindestréch geschriwwen.

D'PRINZIPIEN:

Mir hänke meeschtens déi lëtzebuergesch Endung einfach un de franséische Singular drun:

- **Abusen, Camionen, Dossieren, Projeten, Jusen, Bouqueten, Devisen (Plural vun Devis), Couren (um Geriicht), Coursen (an der Schoul)**

Wann de Singular mat **e** ophält, kënn meeschtens einfach **n** drun; wann da wéinst der **n**-Reegel deen **n** ewechfällt, da kënn hannen **ë**, wéinst der Betounung a fir datt et keng Verwiesselung gëtt:

- **d'Poubellen, d'Poubellë fëllen; eng Poubelle fëllen, Chancëgläichheet, Kopië maachen, d'Avenue vu Paräis, d'Toilettë botzen**

Wann de Singular mat <ée> ophält, kënn <ën> drun:

- **Muséeën, Lycéeën, Employéeën**

Och wann een eppes ka verwiesselen, gëtt am Plural un den **e** hannen den **ën** ugehaang:

- **Eng Enseignante, Enseignanteën, am Ënnerscheid zu: en Enseignant, Enseignanten**
- **Mir hunn Enseignanteë gesicht an Enseignantë fonnt**
- **Eng Cliente, Clienteën**
- **Eng Devise, Deviseën**
- **Eng Chargée, Chargéeën; mir hu Chargéeë gesicht a Chargéeë fonnt**

Hanne gëtt dacks de Konsonant verduebelt:

- **Kricken, Flicken, Agraffen, Finallen, Hoteller, Dammen, Sardinnen, Equippen, Courssen**



Bei verschiddene Wierder gëtt am Plural, oder an der Deklinatioun, déi lëtzebuergesch Form geholl:

- **ee Coup, vill Ki, een Tour lafen, zwee Tier lafen (mee: en Auto kënn op Touren), meng Schong hunn d'Faarf bordeaux, mat menge bordoosse Schong**

De Plural vun zesummegegate franséische Wierder oder franséisch-lëtzebuergesche Kombinatiounen gëtt ëmmer mat Trait d'union geschriwwen, och wann am Franséischen (an also och am lëtzebuergesche Singular) kee steet.

Den **s** fir de franséische Plural gëtt net geschriwwen; et kënn just dann en **s**, wann d'Aussprooch et verlaangt:

- **d'Saumon-fumés-Schnittercher, d'Lycées-Direkteren, d'Sens-uniquen, d'Comités-Memberen**
- **d'Chargé-de-coursen, ee Chargé de cours; d'Comité-directeuren, ee Comité directeur**
- **en huet a vill Assemblée-généralle misse goen; eng Assemblée générale**

Bei englesche Wierder gëtt no deene selwechte Prinzipie gekuckt:

- **Club, Clibb, Clippercher;**
- **Slip, Slippen;**
- **Football, Futtball, Fussball, Foussball**
- **Hotel, Theater, Diplom, Thermometer, Delfin, Foto**

INFO

www.schreiwien.lu

www.lod.lu (Lëtzebuerg Online Dictionnaire)

www.zls.lu (Zenter fir d'Lëtzebuerg Sprooch)

ÉNERGIE & ENVIRONNEMENT

■ RECYCLAGE SUPERDRECKSKESCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Freitag, den 10. November 2023

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



INFO

www.sdk.lu | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30

■ KLIMA-AGENCE CONSEIL GRATUIT



Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. Ensemble, construisons notre futur : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez- rendez avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



COMMUNE DE
GARNICH



Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW_c si l'offre a été signée entre le 1^{er} janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



klima
agence



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Eis Gemeng engagéiert sech fir de fairen Handel. Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Sucre de canne, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalten (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien... All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.

FAIRTRADE, UN MOUVEMENT DÉMOCRATIQUE

Les petits producteurs et travailleurs en Afrique, Asie, Amérique latine et Caraïbes sont parmi ceux qui sont les plus marginalisés par le système commercial mondial. Cas unique dans les systèmes de certification, chez Fairtrade les producteurs sont inclus dans toutes les prises de décision. Ils disposent de **50% des voix** lors de l'assemblée générale et sont consultés au cours du processus d'élaboration de nouveaux standards et politiques Fairtrade.

FORMATIONS - WOMEN'S SCHOOL OF LEADERSHIP

La « Women's School of Leadership » est un programme de Fairtrade en vue de l'autonomisation des femmes.

Les femmes, tout comme les hommes, qui y participent acquièrent des compétences dans les domaines de la finance, de la négociation et de la prise de décision. Écoutez les femmes témoigner en scannant le QR-Code :



LE RÔLE DES FEMMES AU CŒUR DU SYSTÈME FAIRTRADE

La **promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes** occupe une place importante dans les standards Fairtrade. Ainsi il est interdit « d'établir une distinction fondée [...] sur le sexe ou le statut matrimonial. » De même, « des mots, des gestes ou un contact physique sexuellement intimidants » sont strictement interdits. Les travailleuses et les employées ont droit à une protection de la maternité, à des protections sociales et à des prestations sociales volontaires.

La **prime Fairtrade constitue un des moyens pour parvenir à plus d'égalité**. Certaines coopératives la dirigent en partie spécifiquement vers des projets réalisés par des femmes. Elles peuvent ainsi prendre l'initiative, bénéficier de moyens financiers et devenir plus indépendantes. Ainsi, 470 femmes ont créé en 2014 en Indonésie la première coopérative de café 100% féminine.

ACCÈS AU MICROCRÉDIT, EXEMPLE COOP. FEDECOCAGUA

Pour de nombreux petits producteurs, l'accès aux crédits relève du défi. **La certification Fairtrade est souvent un pas important permettant d'obtenir plus facilement un financement** ou des contacts vers des institutions de microfinance.

La coopérative guatémaltèque Fedecocagua a inauguré un programme d'octroi de micro crédits à faible taux d'intérêt. Les agriculteurs bénéficient dès lors d'une rallonge qui leur permet de tenir jusqu'à la prochaine récolte. Ces mesures d'aide s'adressent tout particulièrement aux femmes sous formes de prêts de petits montants qui doivent leur permettre de fonder leur propre entreprise.

Les coopératives peuvent aussi demander auprès de l'importateur un préfinancement à hauteur de 60 %.



Comment économiser de l'énergie à la maison ?

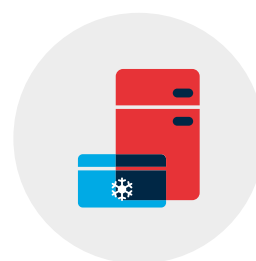
zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Je règle la température à **17-20°C** selon la pièce.



J'utilise **moins d'eau** chaude.

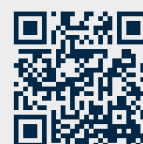


Je contrôle la consommation de mes **appareils électroménagers** (réfrigérateur, congélateur, etc).



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Je participe
zesumme-spueren.lu
☎ +352 247 86 902



PETITS DÉCHETS, GRANDE POLLUTION

Recyclez-les!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Administration de l'environnement

KLENGEN OFFALL, GROUSSE PROBLEM

Werft en net an d'Natur!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Administration de l'environnement



Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité



Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les évier !

Informationen

Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemäßem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmittel und verschmutzte Materialien unbedingt über die **SuperDrecksKëscht**® abgewickelt werden.

*Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la **SuperDrecksKëscht**®.*

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie **„Clever akafen“** achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Veiller aux labels environnementaux tels que **„Clever akafen“**.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen **SuperDrecksKëscht**®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la **SuperDrecksKëscht**® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



ENERGIE SPUEREN BEI DER Chrëschtagsbeliichtung

Ee Grond méi fir ze feieren! Ech kann eppes fir d'Ëmwelt, fir d'Biodiversitéit a fir mäi Portmonni maachen:

1 E klengen Akzent setzen amplaz
e ganz Winterwonderland am Virgäertchen.



Am neie Joer kann d'Belichtung dann
och séier nees fortgeraamt ginn :)

2 2-3 Stonne Beliichtung ginn duer.
No 22h d'Belichtung ausmaachen.



Da schlofen déi meeschte Leit schon
...an d'Flantermäis feiere kee Chrëschttag.

Tipp:
Zäitschaltauere benotzen!

Lichtquelle verwirren nuetsaktiv **Deieren**
a kënnen de Wanterschlof stéieren.



DE RICHTIGE MOMENT

3 Wa schonn elektresch, dann LED.

LED-Luuchte verbrauche just **1/10 u Stroum**
am Verglach mat 'konventionelle' Bieren
a kënnen **100x méi laang** halen.



SPUERSAM BIEREN

Solarbedriwwen LED-Liitecher
sinn nach méi ëmweltfrëndlech!



Wichtig: Wiel Bieren déi e **waarmen**
Toun hunn, also éischer **gielzeg** lichten
(manner Perturbatioun fir d'Liewewiesen).

4 Eng Naturkärz oder eng LED-Lanter
virun d'Dier stellen, amplaz vun enger laanger
elektrescher Girland.



Méi gemittlech
a romantesch!



Läschten Tipp: D'Kabeln net duerch eng gekippte Fenster leeën.

Doduerch geet vill Heizenergie verluer!



ËMWELTBERODUNG
LÉTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO @ EBL.LU

PUBLIZÉIERT VUN:
COMMUNE DE GARNICH



AGENDA EVENTS

OCTOBRE 2023

JOUR	HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Dimanche	1	à.p.d. 11h00	Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	1	11h15	Jazz-Concert 'Tom Heck Trio'	Dahlem, Am Keller	Kulturkommissioun Garnich
Samedi	14		Hämmelsmarsch	Kahler	Garnecher Musek
Samedi	14	14h30	Gesond Ernierung bei de Kanner - vum Bongert op den Teller	Haff Kraus-Hoffelt, 30 rue de la Montée Garnich	Umeldung: administration@siconal.lu
Vendredi	13	17h00-01h00	Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Samedi	14	14h00-20h00	Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche	15	10h00-23h00	Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche	15	11h15	Jazz-Concert 'Tom Heck Trio'	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun Garnich
Dimanche	15	9h45	Journée de Commémoration Nationale 9h45 Cérémonie officielle - 10h Messe	Kahler, Église	Commune de Garnich

NOVEMBRE 2023

JOUR		HORAIRE		EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	4	à.p.d. 11h00	Vëlkerballturnoi		Garnich, Sportshal	Garnich Wolves asbl
Samedi	11		Hämmelsmarsch		Garnich, Hivange, Dahlem	Garnecher Musek
Dimanche	12		Hierschtbrunch		Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Lundi	20	20h00	20 Joer Rendolepsis		Kahler, Kinoler	Koler Movies Lëtzebuerg
Vendredi	24	19h00	Café Koler		Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl
Samedi	25	19h00	Oppene Keller mat 'vin primeur'		Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Mercredi	29		Adventsatelier		Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl

DÉCEMBRE 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Samedi	2	15h00-22h00	Marché de l'avent	Cour d'école Garnich	Associations de Garnich
Lundi	4		Fête Saint Nicolas	Hall sportif & cour d'école Garnich	École fondamentale & commune de Garnich
Lundi	4		Kleeschen on tour	Toute la commune	Club des jeunes Koler
Mardi	5		Kleeschen on tour	Toute la commune	Club des jeunes Koler
Vendredi	8	à.p.d. 19h00	Kleeserchersbal (Café Koler)	Kahler, Duerfzenter	Club des jeunes Koler

JANVIER 2024

JOUR	HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	13	Chrëschtbeemercher asammelen	Kahler	Club des jeunes Koler
Samedi	13	Chrëschtbeemercher asammelen	Dahlem, Garnich, Hivange	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Dimanche	14	Neijoerspatt	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit



COMMUNE DE
GARNICH

Le cinéma de votre région !

KINOLER



**SÉANCES
SUPPLÉMENTAIRES**
EN PÉRIODE DE
VACANCES SCOLAIRES



TICKETS EN LIGNE SUR

KINOLER.LU

PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE
À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-72.



PROGRAMMATION
ACTUELLE ET
ATTRAYANTE



46
SIÈGES
ULTRACONFORTABLES



LA TECHNOLOGIE
DE SON LA PLUS
MODERNE



MEMBRE DU GROUPE CINEXTDOOR.

CAFÉ KOLER



Verbréngt puer gemittlech Momenter am Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Oues an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

24. November 2023
8. Dezember 2023

BICHERBUS



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 13h30 et 14h00 les mercredis suivants:

4 octobre 2023 / 25 octobre 2023
22 novembre 2023 / 13 décembre 2023

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

INFO

M. Romain Kayser
T. 26 55 92 40 | bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Wat ass ee JUGEND HAUS?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen tëschent **12-26 Joer**.

Am Jugendhaus befënnt sech:

Musekssall | Sport- an Danzsaal | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Dëschttennis, Gesellschaftsspieler a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhëllef | individuell Berodung | Froen an Ënnerstëtzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausflug a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a villes méi...

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

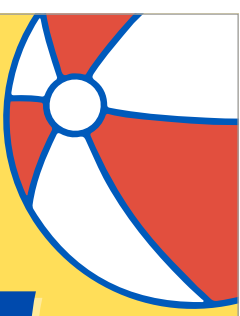
Wéi sin d'Öffnungszeiten?

Dëschdes: 14:00-20:00
Mëttwochs: 14:00-20:00
Donneschdes: 14:00-20:00
Freides: 14:00-21:00
Samschdes: 14:00-20:00

24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu

maison des jeunes
HENRI TRAUFLER

ARCUS
am Dénascht vu Kanner, Jugend a Famill



GARNICH WOLVES PRESENTS

VÈLKERBALL TOURNOI

*bring back the
summer*



**4.
NOV**

SPORTSHAL ELSI JACOBS

46, rue de l'École - 8353 Garnich

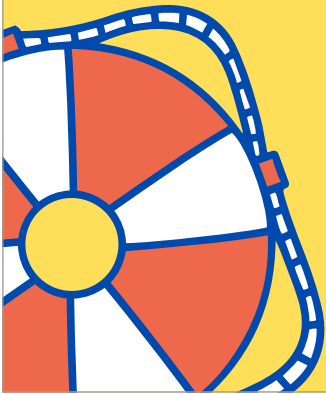
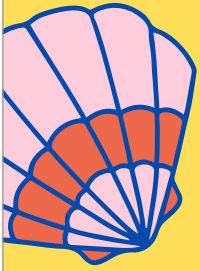
11.00 - 20.00 MATCHER
20.00 - 01.00 AFTER PARTY

GRATIS ENTREE FIR SUPPORTER

Fir **lessen a Gedrénks** ass gesuergt!
Ekippe vu 6 Léit
(+ bis zu 4 Ersatzspiller)

Umelle bis den **22.10.** iwwer
garnich.wolves@gmail.com
mam Numm vun der Ekippe

Umellung pro Ekippe: **30€**



Nature for People

**D'Gemeng Garnech
an de SICONA**

invitéieren Iech härezech op eng Haffbesichtigung mat klengem Trëppeltour ën-
nert dem Motto

Gesond Ernierung bei de Kanner - vum Bongert op den Teller

Wéini? Samschden, 14. Oktober 2023 um 14:30

Wou? Haff Kraus-Hoffelt

30, rue de la Montée, Garnech

Am Bongert gëtt et villen ze entdecken. Hei wiisst Uebst, dat ee mat ville verschiddene
Rezepter verwäerte kann. Mee doriwwer eraus ass de Bongert och ee wichtege Liewen-
sraum fir vill Aarten - verschidden Déieren a Planze fillen sech hei wuel.

Kanner an Erwuessener léieren de Bongert mat all hire Sënner kennen. Mir starten eisen
Tuer beim Natur genéissen Betrib vun der Famill Kraus zu Garnech, zu dem mir um Wee
fir an hire Bongert Erklärungen kréien. Am Bongert ukomm gëtt de Kanner dës Liewen-
sraum mat interaktive Spiller méi no bruecht an dono ginn zesumme verschidden Äppel-
zorte probéiert.

Dat Ganzt dauert ongeféier 2 Stonnen a riicht sech u Kanner an hir Elteren. Gesitt w.e.g.
fest Schong an dem Wieder ugepasste Kleedung vir!

Umeldung: administration@siconal.lu oder 26 30 36 25.

Dës Projéit gëtt vum Ëmweltministère ënnerstëtzt.

**La Commune de Garnich
et le SICONA**



vous invitent cordialement à leur promenade sous le thème

Alimentation saine chez les enfants - du verger à l'assiette

Quand? Samedi, 14 octobre 2023 à 14:30

Où? Ferme Kraus-Hoffelt

30, rue de la Montée, Garnich

Les vergers gardent plein de surprises ! Non seulement portent-ils des fruits pour la prépa-
ration de nombreuses recettes, mais ils sont également un habitat important pour de
nombreuses espèces animales et végétales bénéfiques qui font partie de cet écosystème.

Les enfants et les adultes découvrent le pré-verger avec tous leurs sens. Nous commen-
çons notre randonnée près de l'exploitation agricole Natur genéissen de la famille Kraus à
Garnich. Sur le chemin vers leur pré-verger, nous recevons des explications sur leur ferme.
Une fois arrivés dans le verger, les enfants découvrent cet écosystème à travers des jeux
interactifs et goûtent ensuite différentes variétés de pommes.

Le tout dure environ 2 heures et s'adresse aux enfants et leurs parents.
Veuillez s.v.p. prévoir des chaussures et vêtements adaptés.

**Inscriptions par e-mail à administration@siconal.lu ou par
téléphone au 26 30 36 25.**

*Ce projet est soutenu par le ministère
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*



22/06

FEIERLECHKEETE FIR DE LËTZEBUERGER NATIONALFEIERDAG

Kierch zu Garnich & Zelt „Botterkräiz“ | Org.: Kulturkommissioun & Gemengeverwaltung





30/06
02/07

HAMEFEST

„Botterkräiz“ Garnich | Org.: Garnecher Musek





01/07

KARATÉ-TOURNOI

Sportshal „Elsy Jacobs“ Garnich | Org.: Karaté-Club Garnich asbl





14/07
16/07

BÉIERFEST AN DUERFFEST KOLER

Org.: Club des Jeunes Koler





14/07

SUMMERAUSFLUCH DUELEMER LEIT

Päiperlécksgaart Gréiwemaacher & Ciderproduzent Ramborn | Org.: Duelemer Leit asbl





13/08

DUERFFEST HÉIWENG

Al Spillschoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl





09/09

SOIRÉE „DICKS“

Duerfzenter Koler | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



BON APPÉTIT !

NATUR GENÉISSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR



Cuir de fruit pomme-poire-potimarron



Le cuir de fruit est une compote ou une purée de fruits déshydratée et présente une alternative plus saine aux oursons gélifiés et autres bonbons. Tout de même, cette friandise contient beaucoup de fructose et ne doit être consommée qu'avec modération.

DIFFICULTÉ : FACILE
PRÉPARATION : 50 MN
SÉCHAGE : 5-8 H



Ingrédients pour 1 plaque de four

- 100 g de pommes
- 100 g de poires
- 50 g de potimarron
- Option : cannelle

Préparation :

1. Préchauffer le four à 180 °C. Couper le potimarron en gros morceaux, enlever les graines et le faire cuire au four sur une plaque jusqu'à ce qu'il soit tendre. Laisser refroidir le potimarron.
2. Couper les pommes et les poires en morceaux et les faire mijoter dans une casserole avec un peu d'eau jusqu'à ce que les fruits soient tendres.
3. Laisser refroidir les fruits cuits, les mettre dans le mixeur avec le potimarron refroidi et les réduire en purée. Il doit en résulter une purée de fruits fine et visqueuse. S'il manque du liquide, ajouter de l'eau. Option : Selon les goûts, assaisonner la purée avec de la cannelle.
4. Étaler la purée sur une plaque recouverte de papier cuisson. La couche de purée étalée doit être fine et régulière, avec une épaisseur d'environ ½ cm.
5. Chauffer le four à 50 °C. Laisser sécher la plaque avec la purée pendant 5 à 8 heures au four à 50 °C en laissant la porte du four entrouverte. Si la porte du four ne reste pas ouverte d'elle-même, il est possible de coincer une cuillère en bois. Le cuir de fruit est prêt lorsque la surface est ferme et non collante.
6. Retirer le cuir de fruit fini du papier cuisson, le couper en bandes et éventuellement les rouler sur elles-mêmes.

ASTUCE NATUR GENÉISSEN

Différentes sortes de fruits peuvent être utilisées pour la préparation du cuir de fruit. Il est idéal pour valoriser des fruits trop mûrs. Si la purée n'est pas assez sucrée, vous pouvez l'adoucir avec du miel, de préférence luxembourgeois. La purée de fruits peut être conservée dans un récipient sec, comme par exemple un bocal à vis.

NUMÉROS UTILES



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

info@garnich.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE



OUVERT



SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 19:00	11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00		14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION

Tél.: 38 00 19 - 1

Pia Meckel-Wanderscheid

Tél.: 38 00 19 - 210

pia.wanderscheid@garnich.lu

Michel Pires

Tél.: 38 00 19 - 211

michel.pires@garnich.lu

Max Kohl

Tél.: 38 00 19 - 212

max.kohl@garnich.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Tél.: 38 00 19 - 1

Mireille Schmit

Tél.: 38 00 19 - 213

mireille.schmit@garnich.lu

François Meisch

Tél.: 38 00 19 - 214

francois.meisch@garnich.lu

Sven Di Domenico

Tél.: 38 00 19 - 215

sven.didomenico@garnich.lu

RECETTE COMMUNALE

Tél.: 38 00 19 - 1

Eric Wolff

Tél.: 38 00 19 - 216

eric.wolff@garnich.lu

SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS

Laurent Gindt

Tél.: 38 00 19 - 217

laurent.gindt@garnich.lu

Tom Mangen

Tél.: 38 00 19 - 218

tom.mangen@garnich.lu

EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE

Marc Arend

Tél.: 38 00 19 - 219

marc.arend@garnich.lu

ATELIERS COMMUNAUX

Ouvert du lundi au vendredi:
7h-12h et 13h-16h

Tél.: 38 00 19 - 240
Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)

Luc Schmidt

Ralph Louis

Gilles Heirens

Jack Muller

SERVICES D'URGENCE

URGENCES
PROTECTION CIVILE
ET POMPIERS

112

URGENCES
POLICE
NATIONALE

113

COMMISSARIAT
CAPELLEN

244 30 1000

SERVICE D'INCENDIE
ET DE SAUVETAGE
COMMUNE DE GARNICH

49771 - 33 51
49771 - 33 52

SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH

schoul@garnich.lu

Al Gemeng	Florence Delvigne	Tél.: 38 00 19 - 326
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 38 00 19 - 310
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 38 00 19 - 317
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 38 00 19 - 312
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 38 00 19 - 311
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 38 00 19 - 316
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 38 00 19 - 314
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 38 00 19 - 315
Schoul "Elsy Jacobs"	Laurent Cames	Tél.: 38 00 19 - 324
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger / Anne-Marie Thibaut	Tél.: 38 00 19 - 319
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 38 00 19 - 318

ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM

École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 38 00 19 - 305
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 38 00 19 - 307
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 38 00 19 - 308

ÉCOLE PRÉCOCE DAHLEM > NOUVEAU <

École précoce Dahlem	Barbara Bruno	Tél.: 38 00 19 - 306
École précoce Dahlem	Dina Adrovic	Tél.: 38 00 19 - 306

ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH

École précoce Garnich	Joëlle Hoffmann	Tél.: 38 00 19 - 301
École précoce Garnich	Michèle Marxen	Tél.: 38 00 19 - 301
École précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 38 00 19 - 301

MAISON RELAIS GARNICH

maison.relais@garnich.lu

Tél.: 38 00 19 - 340

Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
---------------------	------------------	-------------------

DIRECTEUR DE RÉGION

Laurent Weirig	secretariat.petange@men.lu
4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	Tél.: 24 75 51 40

ASSISTANTE SOCIALE

Tél.: 58 56 58 - 1

REPRÉSENTANTS DES PARENTS

ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu
---------------	-------------------------------------

AUTRES SERVICES

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400
Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 Gsm : 691 40 23 62	Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 411 kinoler@garnich.lu	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 227 mediation@garnich.lu	Hall sportif	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)

COMPTES BANCAIRES

BGLL

LU82 0030 1912 6414 0000

BCEE

LU48 0019 2801 0361 4000

BILL

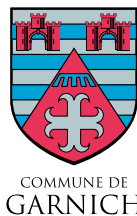
LU45 0025 1540 5100 0000

CCRA

LU40 0090 0000 0303 3636

CCPL

LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE
GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | info@garnich.lu
www.garnich.lu | [f](#) Gemeinde Garnich



www.garnich.lu

Toutes les infos
de votre commune
sur notre site internet



Facebook

"Gemeinde Garnich"
toute notre actualité :
events, photos, infos utiles



SMS2Citizen

Service gratuit et rapide
d'information publique urgente
sur votre GSM



Kinoler

Abonnez-vous
à la newsletter et ne manquez
plus aucun film !



VISITEZ LE SITE



NOUS SUIVRE



INSCRIPTION



S'ABONNER